

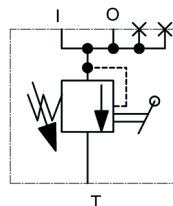
ISTRUZIONI D'USO

OPERATING INSTRUCTIONS

MODE D'EMPLOI - BEDIENUNGSANLEITUNG



Valvola di regolazione pressione
 Pressure regulator
 Soupape de regulation de pression
 Druckregelventil



CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL FEATURES -

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN

Modello Model Modèle Modell	Portata max Max Flow rate Débit max Max förderleistung		Pressione max Max pressure Pression max Max druck			Temperatura max Max temperature Température max Max temperatur		Massa Mass Masse Gewicht	
	l /min	g.p.m. (USA)	MPa	bar	p.s.i.	°C	°F	kg	lbs
TIMAX	200	52.8	6	60	870	85	185	1.7	3.7
TiMAX100	200	52.8	10	100	1450	85	185	1.7	3.7

Questo manuale deve essere letto e compreso in accordo al manuale generico istruzioni d'uso e manutenzione valvole.

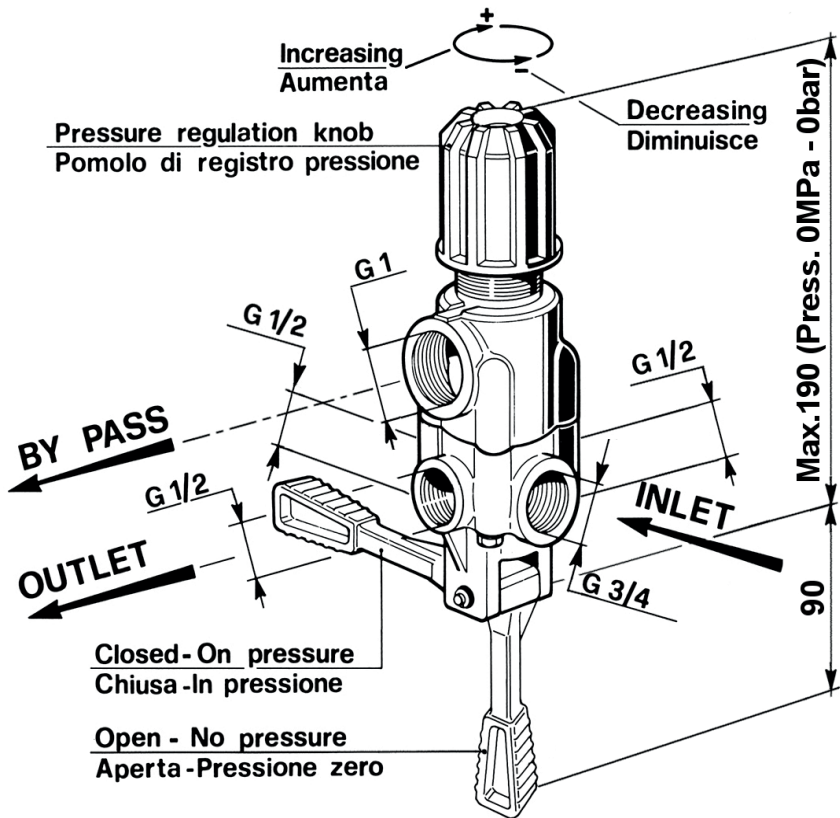
This manual must be read and understood according to the generic use and maintenance manual of the valves.

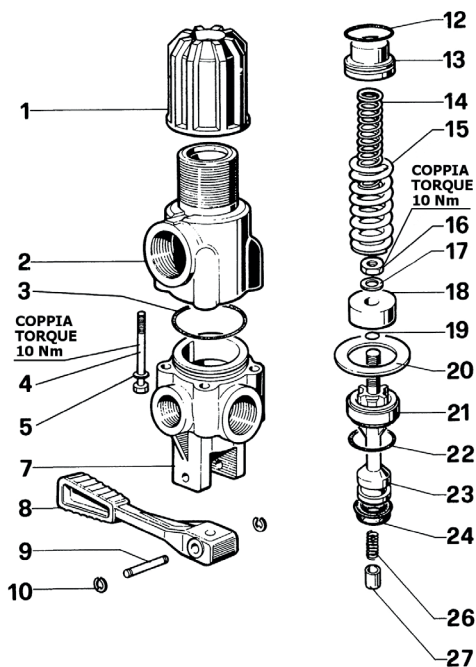
Ce manuel doit être lu et compris selon les instructions de la notice générale d'utilisation et d'entretien des soupapes.

Diese Anleitung muss in Verbindung mit der allgemeinen Bedienungs- und Wartungsanleitung der Ventile gelesen und verstanden werden.

INDEX

ITALIANO	Pag. 4
ENGLISH	Pag. 5
FRANÇAIS	Pag. 6
DEUTSCH	Pag. 7



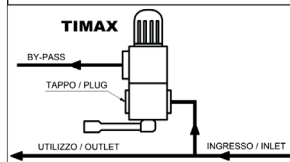


Kit n. Kit no.	Posizioni Position	N. Pezzi N° Pcs.
51	3-12-18-19-21-22-24	1

COLLEGAMENTO CONNECTION

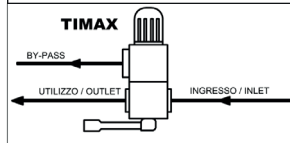
In derivazione – T-joint

PORTATA ≥ 100 l/min – 26.4 gpm
FLOW RATE ≥ 100 l/min – 26.4 gpm



In linea – In line

PORTATA ≥ 100 l/min – 26.4 gpm
FLOW RATE ≥ 100 l/min – 26.4 gpm

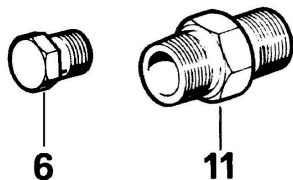


TAB A.

Pos.	Codice Code	Descrizione Description	N° Pcs.
1	36002251	POMOLO DI REGOLAZ. - TIMAX	1
	36008771	POMOLO DI REGOLAZ. - TIMAX 100	1
2	36001941	CORPO VALVOLA SUPERIORE	1
3	90387700	OR $\varnothing$ 39.34X2.62	1
4	99197000	VITE M 6X50 UNI 5737	4
5	96693800	ROSETTA $\varnothing$ 6.4	4
7	36001841	CORPO VALVOLA INFERIORE	1
8	36002122	LEVA COMANDO	1
9	95715600	PERNO $\varnothing$ 6X36	1
10	90050900	ANELLO BENZING $\varnothing$ 4 – INOX	2
12	90385900	OR $\varnothing$ 25.07X2.62	1
13	36002370	GUIDA MOLLA -TIMAX	1
	36008670	GUIDA MOLLA -TIMAX 100	1
14	94740600	MOLLA $\varnothing$ 12X62.5	1

Pos.	Codice Code	Descrizione Description	N° Pcs.
15	94750400	MOLLA $\varnothing$ 20.5X56.5	1
16	92222000	DADO M 8X5X13 UNI 5589	1
17	96701000	ROSETTA $\varnothing$ 8.25	1
18	36002476	VALVOLA PIANA	1
19	90357800	OR $\varnothing$ 7.66X1.78	1
20	96775000	ROSETTA $\varnothing$ 27.5X45X3	1
21	36002556	SEDE VALVOLA	1
22	90386300	OR $\varnothing$ 28.25X2.62	1
23	36002041	ASTA PORTA VALVOLA	1
24	90260500	ANELLO TENUTA $\varnothing$ 14	1
26	94732300	MOLLA $\varnothing$ 5.5X22.5	1
27	36002970	PERNO	1

OPTIONAL



Pos.	Codice Code	Descrizione Description	N° Pcs.
6	98217600	TAPPO G1/2X10 – (NON STANDARD)	2
11	95301000	NIPPLO G3/4 – (NON STANDARD)	1
	95270600	NIPPLO G3/4XG3/8 – (NON STANDARD)	1

ITALIANO - Istruzioni originali

IL PRESENTE LIBRETTO FORNISCE LE INDICAZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE DELLA VALVOLA. PERTANTO E' PARTE INTEGRANTE DELLA STESSA E QUINDI DEVE ESSERE LETTO ATTENTAMENTE PRIMA DI OGNI ATTIVITA' E CONSERVATO CON CURA.

RISPETTARE RIGOROSAMENTE QUANTO SCRITTO AL FINE DI UN IMPIEGIO SICURO ED EFFICACE DELLA VALVOLA.

IL MANCATO RISPETTO, OLTRE AL DECADIMENTO DELLA GARANZIA, PUÒ CAUSARE GUASTI PREMATURE E CREARE SITUAZIONI DI PERICOLO.

1 - INFORMAZIONI GENERALI

1.1 - La valvola di regolazione TIMAX-TIMAX 100 è un dispositivo a taratura manuale e azionato a pressione che, in funzione della sua regolazione, limita la pressione della pompa/impianto mandando l'acqua in eccesso in scarico. Inoltre quando il flusso in uscita è bloccato scarica completamente la portata lasciando la pompa/impianto alla pressione di regolazione.

1.2- Ruotando la leva di comando pos.8 verso il basso o orizzontalmente è possibile rispettivamente disinserire (OFF) o inserire (ON) la pressione impostata. La leva rivolta verso il basso (posizione OFF) consente inoltre l'avviamento della pompa a pressione zero quindi senza carico sul motore.

2 - ISTRUZIONI PER LA REGOLAZIONE

2.1 - Per ottenere una corretta regolazione e quindi un buon utilizzo della valvola verificare sempre che, durante il funzionamento alla massima pressione, la valvola scarichi una quantità di acqua pari al 5% della portata totale. Portate allo scarico prossime allo zero o superiori al 15% della portata massima, possono provocare malfunzionamenti, usure premature e creare situazioni di pericolo.

Le posizioni riportate nelle seguenti istruzioni si riferiscono a quelle dell'esplosivo ricambi (pag. 3).

2.2 - Collegare la valvola all'impianto idraulico e procedere come segue:

2.2.1 - Svitare il pomolo pos.1 per portare al minimo la compressione delle molle.

2.2.2 - Con la pistola o il dispositivo di comando acqua aperto avviare l'impianto e accertarsi che tutta l'aria contenuta nello stesso sia espulsa.

2.2.3 - Con la pistola o il dispositivo di comando acqua aperto iniziare la regolazione della pressione avvitando il pomolo pos.1. Intervallare la regolazione con alcune manovre di apertura e chiusura della pistola o del dispositivo di comando. Raggiunta la pressione desiderata eseguire qualche ulteriore manovra di apertura e chiusura per stabilizzare i vari componenti (tenute, molle ecc). Ricontrollare la pressione e se necessario correggerla.

2.2.4 - Per ottenere pressioni di lavoro differenti da quella impostata avvitare o svitare il pomolo pos. 1.

2.2.5 - Durante l'utilizzo è possibile inserire o disinserire la pressione impostata agendo sulla leva pos.8 (vedere punto 1.2)

In caso di dubbi non esitate a contattare il servizio assistenza Interpump Group.



ATTENZIONE: Durante l'utilizzo in nessun caso superare i valori massimi di pressione, portata e temperatura indicati nel libretto e/o riportati sulla valvola.

3 - AVVERTENZE D'UTILIZZO

3.1 - Per ragioni di sicurezza consigliamo di installare sulla linea di alta pressione dell'impianto anche una valvola di sovrappressione o sicurezza opportunamente tarata.

3.2 - Serrare i raccordi di collegamento come indicato:

Raccordo con filettatura G1/2" coppia di serraggio 60Nm $\pm 5\%$.

Raccordo con filettatura G3/4" coppia di serraggio 120Nm $\pm 5\%$.

Raccordo di by-pass con filettatura G1" coppia di serraggio 200Nm $\pm 5\%$.

Per assicurare la tenuta interporre una rondella metallica con anello in gomma tra i raccordi o inserire un appropriato materiale di tenuta sul filetto.



3.3 - ATTENZIONE: Per impianti con portate superiori ai 100 l/min si consiglia di utilizzare la valvola in derivazione e non in linea (come da schema A - pag. 3).

Copyright

Il contenuto di questo libretto è di proprietà di Interpump Group.

Le istruzioni contengono descrizioni tecniche ed illustrazioni che non possono essere copiate e/o riprodotte interamente od in parte né passate a terzi in qualsiasi forma e comunque senza l'autorizzazione scritta della proprietà.

I trasgressori saranno perseguiti a norma di legge con azioni appropriate.

Le informazioni presenti su questo libretto possono essere variate senza preavviso.

ENGLISH - Translated from original instructions

THIS DOCUMENT PROVIDES THE INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE OF THE VALVE, THEREFORE IT IS AN INTEGRAL PART OF THE VALVE ITSELF AND MUST BE READ CAREFULLY BEFORE ANY USE AND KEPT WITH CARE.

STRICTLY COMPLY WITH THE INSTRUCTIONS CONTAINED IN THIS DOCUMENT IN VIEW OF A SAFE AND EFFECTIVE USE OF THE VALVE.

FAILURE TO COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS MIGHT CAUSE EARLY FAULTS AND RESULT IN SITUATIONS OF DANGER, IN ADDITION TO VOIDING ANY WARRANTY.

1 - GENERAL INFORMATION

1.1 - The **TIMAX-TIMAX 100 pressure regulator** is a manually-adjustable, pressure-operated device which, according to its setting, limits the pump/system pressure by conveying the excess of water to the by-pass.

Moreover, when the outlet flow is blocked, this device totally releases the flow, thus keeping the pump/system at the adjusted pressure.

1.2 - It is possible to cut out (OFF) or to cut in (ON) the adjusted pressure by shifting the control lever pos. 8 downwards or horizontally respectively. Moreover, when the lever is down (OFF position), it is possible to start the pump at zero pressure, i.e. without the motor being under stress.

2 - INSTRUCTIONS FOR PRESSURE SETTING

2.1 - In order to obtain a correct adjustment and consequently a proper functioning of the valve, always make sure that, when working at the maximum pressure, the valve by-pass keeps releasing a quantity of water equal to 5% of the total flow-rate. In case the flow-rate at the by-pass is close to zero or exceeds 15% of the maximum flow-rate, this could cause faults, early wear and result in situations of danger.

The positions mentioned in the following instructions refer to those shown in the exploded view (page 3).

2.2 - Connect the valve to the water system and follow these steps:

2.2.1 - Unscrew the knob pos. 1 in order to completely release the springs.

2.2.2 - Open the gun or the water control device and start the system. Make sure that the air contained in it is fully ejected.

2.2.3 - Keeping the gun or the water control device open, start adjusting the pressure by screwing down the knob pos.1. Alternate the adjusting operations with a few openings and closings of the gun or of the control device. When the desired pressure has been reached, open and close the gun/control device a few times again in order to stabilize the various components (seals, springs etc.). Check the pressure value again and correct if necessary.

2.2.4 - In order to obtain working pressures different from the set pressure, screw or unscrew the knob pos. 1.

2.2.5 - During use it is possible to cut in or to cut out the set pressure by shifting the control lever pos. 8 (see paragraph 1.2).

In case of doubts, do not hesitate to contact the after-sales service of Interpump Group.



IMPORTANT: During use, never exceed the maximum values of pressure, flow-rate and temperature as stated in this document and/or indicated on the valve.

3 - WARNINGS

3.1 - For safety reasons, it is advisable to equip the high pressure feeding line of the system also with a relief or safety valve duly adjusted.

3.2 - Tighten the fittings as follows:

G1/2" threaded fitting – torque wrench setting 60 Nm $\pm$ 5%.

G3/4" threaded fitting – torque wrench setting 120Nm $\pm$ 5%.

G1" threaded by-pass fitting - torque wrench setting 200Nm $\pm$ 5%.

In order to ensure the seal, fit a metal washer with a rubber ring between the fittings, or use a proper sealant on the thread.



3.3 - WARNING: In systems with a flow rate exceeding 100 l/min, we suggest that the valve is connected by a T-joint rather than in line with the main system (see diagram "A" of page 3).

Copyright

The content of these operating instructions is property of Interpump Group.

The instructions contain technical descriptions and illustrations that cannot be copied and/or reproduced, entirely or in part, nor distributed to third parties in any form and without in any case authorized written consent of the owner.

Offenders will be prosecuted according to the laws in force and proper legal actions will be instituted against them.

The information contained in this document may be modified without notice.

FRANÇAIS - Traduit à partir des instructions originales

CE MANUEL VOUS DONNE LES INDICATIONS POUR L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN DE LA SOUPAPE, IL EN FAIT DONC PARTIE INTÉGRANTE ET DOIT ÊTRE LU ATTENTIVEMENT AVANT DE TOUTE ACTIVITÉ ET CONSERVÉ SOIGNEUSEMENT.

RESPECTER RIGOREUSEMENT LES INSTRUCTIONS CONTENUES DANS CE MANUEL POUR UN EMPLOI EN SÉCURITÉ ET EFFICACE DE LA SOUPAPE.

LE NON-RESPECT DE CES INSTRUCTIONS PEUT CAUSER DES PANNES PRÉMATURÉES ET PROVOQUER DES SITUATIONS DE DANGER. DE PLUS, CELA ENTRAÎNE LA PERTE DE VALIDITÉ DE LA GARANTIE.

1 - INFORMATIONS GÉNÉRALES

1.1 - La soupape de régulation TIMAX-TIMAX 100 est un dispositif à tarage manuel et actionné à la pression qui, en fonction du réglage, limite la pression de la pompe/installation en évacuant l'excédent d'eau. De plus, quand la sortie de l'eau est bloquée, la soupape décharge complètement le débit en laissant la pompe/installation à la pression de réglage.

1.2 - En pivotant le levier de commande pos. 8 vers le bas ou horizontalement on peut respectivement déconnecter (OFF) ou insérer (ON) la pression réglée. De plus, quand le levier est positionné vers le bas (OFF), on peut actionner la pompe à pression zéro et donc sans solliciter le moteur.

2 - INSTRUCTIONS POUR LE RÉGLAGE

2.1- Pour un réglage correct et donc une utilisation efficace de la soupape, vérifiez toujours que, pendant le fonctionnement à la pression maximum, la soupape évacue une quantité d'eau correspondante à 5% du débit total. Au cas où le débit du by-pass est proche à zéro ou excède le 15% du débit maximum, cela peut causer des défauts de fonctionnement, une usure rapide et créer des situations de danger.

Les positions indiquées dans les instructions suivantes se réfèrent à celles de la vue éclatée (page 3).

2.2 - Relier la soupape à l'installation hydraulique et procéder comme décrit ci de suite :

2.2.1 - Dévisser la poignée pos. 1 afin de débander complètement les ressorts.

2.2.2- Actionner l'installation après avoir ouvert le pistolet ou le dispositif de commande eau. S'assurer que l'air contenu dans l'installation est fait sortir complètement.

2.2.3 - En maintenant le pistolet ou le dispositif de commande eau ouvert, commencer à régler la pression en vissant la poignée pos. 1. Alternier le réglage avec quelques opérations d'ouverture et de fermeture du pistolet ou du dispositif de commande. Dès que la pression souhaitée a été obtenue, effectuer quelques autres opérations d'ouverture et de fermeture afin de stabiliser les différents parties (joints, ressorts etc). Contrôler la pression de nouveau et corriger si nécessaire.

2.2.4 - Pour obtenir des pressions d'utilisation différentes de la pression réglée, visser ou dévisser la poignée pos. 1.

2.2.5 - Pendant l'utilisation on peut insérer ou déconnecter la pression réglée en utilisant le levier de commande pos. 8 (voir paragraphe 1.2).

En cas de doutes, n'hésitez pas à contacter le service après-vente de Interpump Group.



ATTENTION: Pendant l'utilisation, ne jamais dépasser les valeurs maximums de pression, débit et température indiquées dans le mode d'emploi et/ou sur la soupape.

3 - PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

3.1 - Pour des raisons de sécurité on conseille d'installer aussi sur la ligne de haute pression de l'installation, une soupape de surpression ou de sûreté dûment réglée.

3.2 - Serrer les raccords comme indiqué :

Raccord avec filetage G1/2" – couple de serrage 60Nm $\pm$ 5%.

Raccord avec filetage G3/4" – couple de serrage 120Nm $\pm$ 5%.

Raccord de by-pass avec filetage G1" – couple de serrage 200Nm $\pm$ 5%.

Pour assurer l'étanchéité, interposer entre les raccords une rondelle métallique avec bague en caoutchouc ou placer un matériau pour scellement approprié sur le filet.



3.3 - ATTENTION: Dans les installations ayant un débit au-dessus de 100 l/min, on conseille de connecter la soupape avec une dérivation en "T" et non pas en ligne avec l'installation principale (voir plan "A" à la page 3).

Copyright

Le contenu de ce mode d'emploi est propriété de Interpump Group. Les instructions contiennent des descriptions techniques et des illustrations qui ne peuvent pas être copiées et/ou reproduites entièrement ou en partie ni transmises à de tiers sous quelque forme que ce soit et de toute façon sans l'autorisation par écrit du propriétaire.

Les transgresseurs seront poursuivis aux termes de la loi par des actions appropriées.

Les informations contenues dans ce manuel peuvent être changées sans préavis.

DEUTSCH - Übersetzung der Originalanleitung

DIESES HANDBUCH ENTHÄLT DIE HINWEISE FÜR DIE INSTALLATION, BEDIENTUNG UND INSTANDHALTUNG DES VENTILS, ES IST SOMIT EIN FESTER BESTANDTEIL DESSELBEN. DIE BEDIENTUNGSANLEITUNG VOR GEBRAUCH AUFMERKSAM DURCHLESEN. DIE BEDIENTUNGSANLEITUNG SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN. FÜR EINEN SICHEREN UND EFFIZIENTEN EINSATZ DES VENTILS DIE HINWEISE IN DER ANLEITUNG STRIKT BEACHTEN.

WENN DIE ANLEITUNG NICHT BEFOLGT WIRD, KÖNNTEN DARAUS GEFAHREN UND VORZEITIGE SCHÄDEN ENTSTEHEN UND DIE GEWÄHRLEISTUNG DES HERSTELLERS KÖNNTE UNWIRKSAM WERDEN.

1 - ALLGEMEINE ANGABEN

1.1 - Das Regelventil TIMAX-TIMAX 100 ist eine Vorrichtung mit manueller Einstellung und Druckbetätigung, die den Druck der Pumpe/Anlage gemäß den eingestellten Werten begrenzt und das überschüssige Wasser ablässt. Wenn der Ausfluss blockiert ist, lässt es außerdem die Fördermenge ganz ab und die Pumpe/Anlage bleibt auf dem Einstelldruck.

1.2 Beim Drehen des Betätigungshebels pos. 8 nach unten oder horizontal, kann der eingestellte Druck beziehungsweise ausgeschaltet (OFF) oder einschaltet (ON) werden. Wenn der Hebel nach unten (OFF Stellung) gerichtet ist, kann die Pumpe außerdem bei Nulldruck und daher ohne Motorlast gestartet werden.

2 - ANLEITUNG FÜR DIE REGULIERUNG

2.1 - Für eine ordnungsgemäße Regulierung und somit einen optimalen Ventilbetrieb stets sichergehen, dass das Ventil während des Betriebs bei maximalem Druck eine Wassermenge auslässt, die 5% der gesamten Förderleistung entspricht. Bei einem Durchfluss, der sich beim Auslass Null nähert bzw. über 15% der maximalen Förderleistung liegt, können Betriebsstörungen und vorzeitiger Verschleiß auftreten und zu Gefahrensituationen führen.

Die in den folgenden Anweisungen angeführten Positionen beziehen sich auf die Positionen in der Ersatzteilliste (seite 3).

2.2 - Das Ventil an die Hydraulikanlage anschließen und dann wie folgt vorgehen:

2.2.1 - Den Handgriff pos.1 aufschrauben, um die Druckspannung der Feder auf den Mindestwert zu bringen.

2.2.2 - Mit offener Pistole oder Wasserschaltvorrichtung die Anlage in Betrieb setzen und sicherstellen, dass die ganze darin enthaltene Luft abgelassen wird.

2.2.3 - Mit offener Pistole oder Wasserschaltvorrichtung die Druckregulierung starten, indem der Handgriff pos.1 angeschraubt wird. Die Regulierung mit dem Öffnen und Schließen der Pistole bzw. des Wasserschaltgeräts staffeln. Sobald der gewünschte Druck erreicht wird, einige weitere Handgriffe zum Öffnen und Schließen durchführen, um die verschiedenen Komponenten einzuspielen (Dichtungen, Federn usw.). Den Druck erneut überprüfen und im Bedarfsfall berichtigen.

2.2.4 - Um andere Betriebsdrücke als den geeichten Druck einzustellen, den Handgriff pos. 1 an- oder aufschrauben.

2.2.5 - Während des Betriebs kann der eingestellte Druck durch den Hebel pos. 8 (siehe punkt 1.2) eingeschaltet oder ausgeschaltet werden.

Im Zweifelsfall unverzüglich das Service Center von Interpump Group kontaktieren.



VORSICHT: Während des Betriebs dürfen die im Handbuch bzw. auf dem Ventil angeführten Höchstwerte für Druck, Förderleistung und Temperatur nicht überschritten werden.

3 - HINWEISE FÜR DEN GEBRAUCH

3.1 - Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir, auf der Hochdruckleitung der Anlage auch ein entsprechend eingestelltes Überdruckventil oder ein Sicherheitsventil einzubauen.

3.2 - Die Rohrverbindungen wie folgt anschließen:

Verbindung mit Gewinde G1/2" Anzugsmoment 60Nm $\pm 5\%$.

Verbindung mit Gewinde G3/4" Anzugsmoment 120Nm $\pm 5\%$.

Bypass-Verbindung mit Gewinde G1"-Anzugsmoment 200Nm $\pm 5\%$.



3.3 - VORSICHT: Für Anlagen mit Förderleistungen von mehr als 100 Lit/min empfiehlt man, das Ventil mit einem "T" Anschluß statt direkt mit der Hauptanlage zu verbinden (Plan "A" Seite 3 siehe).

Copyright

Der Inhalt dieses Handbuchs ist Eigentum von Interpump Group. Die Anleitung enthält technische Angaben sowie Bildmaterial, die weder vollständig noch teilweise in irgendeiner Form ohne vorherige schriftliche Genehmigung von Interpump Group kopiert bzw. vervielfältigt oder an Dritte weitergegeben werden dürfen. Zuwiderhandlungen werden gesetzlich verfolgt.

Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen können ohne Vorankündigung geändert werden.

